

«РИ» № 1/2013

Тема номера: Россия – Грузия. Диалог на языке искусства

Theme of the issue: Russia – Georgia. Dialogue in art idiom

Марика Дидебулидзе

Реставрация как призвание.

Адольф Овчинников

В декабре 2011 года отмечался 80-летний юбилей Адольфа Овчинникова, выдающегося художника-реставратора, копииста, эксперта, ученого-исследователя, кавалера ордена Почета и обладателя многих других наград. Часть своей многолетней деятельности Адольф Николаевич посвятил Грузии, с которой его связывают как профессиональные, так и личные дружеские отношения. Овчинников снял кальки-реконструкции с росписей древнейших грузинских церквей. В Сванетии под его волшебной рукой из-под копоти и грязи заново рождались великолепные произведения грузинской иконописи, поражающие выразительностью и сиянием красок. Выполняя копии и реставрируя иконы, он учил молодых грузинских специалистов тайнам древней живописи, подавал пример самоотверженного служения своему делу, охотно и с радостью делился своими глубокими знаниями и огромным опытом.

Marica Didebulidze

Restoration as a vocation. Adolph Ovchinnikov

In December 2011 we celebrated the 80th birthday of Adolph Ovchinnikov, an outstanding artist-restorer, copyist, art expert and researcher, decorated with the Merit Order and many other awards. He gave some of his long multifarious activities to Georgia due to his professional and personal friendly links with it. He made traced and reconstructed copies of the wall paintings in the ancient Georgian churches. In Svanetia region he cleaned of soot and dirt magnificent Georgian icons restoring their striking expressiveness and luminous colors. While taking copies and restoring icons he taught young Georgian experts the secrets of ancient painting and gave them an example of selfless devotion to his cause. He shared with them gladly his deep knowledge and rich experience.